

SEASON 35

FANTASY
FAIRY TALES
and folklore



NATIONAL NEW PLAY NETWORK
ROLLING WORLD PREMIERE



WOLF AT THE **DOOR**

Por Marisela Treviño Orta



Guía de Estudio



Maya Malán-González desempeña el papel de Yolot en *Wolf at the Door*. Foto: © 2019 Russell J. Young.

Wolf at the Door es un cuento de hadas latino al estilo de los cuentos de los hermanos Grimm que crea una historia nueva de un mito antiguo. La obra conecta mitos aztecas, elementos de los cuentos de hadas, y temas de masculinidad, poder y abuso para relatar un cuento persuasivo.

En esta guía de estudio, hablamos de los orígenes de los cuentos de hadas y el mito del que se inspira la obra, exploramos y pensamos en temas de machismo y la masculinidad tóxica, y examinamos otro tema en la obra, el abuso doméstico.

Esperamos que esta información los ayude a disfrutar del espectáculo, apreciar y analizar las situaciones y los temas presentes, y guiarlos a preguntas y conversaciones estimulantes.

Un Estreno Mundial Rodante (Rolling World Premiere)
de la National New Play Network



WOLF AT THE DOOR

Escrita por **Marisela Treviño Orta**

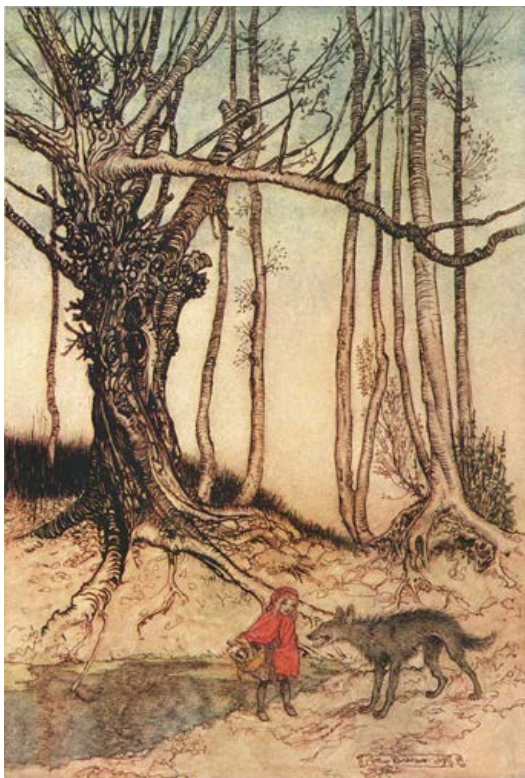
Dirigida por **Rebecca Martinez**

Investigación y redacción por **Dora Totoian**



El Flautista de Hamelín por Kate Greenaway

Los cuentos de hadas — género literario y sus orígenes



La Caperucita Roja por Arthur Rackman

De niño, ¿leías cuentos de hada, como la Caperucita Roja, Cenicienta, o Juanito y las habichuelas mágicas, entre otros? En tal caso, te habrás dado cuenta de que muchos cuentos de hada comparten ciertas características, desde el lenguaje a los escenarios a los personajes. *Wolf at the Door* tiene muchos de estos elementos, y también se parece a los primeros cuentos de hadas por el hecho que definitivamente no es una historia para niños.

Los cuentos de hadas reflejan las culturas en las que se forman y también influyen a estas culturas por su impacto. Pero los cuentos de hadas a través de las culturas también pueden parecerse los unos a los otros. Por ejemplo, existen por lo menos 354 versiones de Cenicienta en el mundo. En un libro de 1964, el psiquiatra Julius Heuscher presenta una teoría diciendo que los comerciantes, los migrantes, y otros que viajaron hace cientos o miles de años llevaron los cuentos a varios lugares, donde se adaptaron a las culturas locales. Otra parte de su teoría explicando la popularidad y la similitud de los cuentos de hadas es que hablan de problemas y temas que gente en todo el mundo conoce, así que diferentes culturas a veces tienen historias parecidas para explicar situaciones parecidas.

Los cuentos de hadas son un subgénero del folclor y de la fábula. Pero es difícil para la mayoría de la gente distinguir entre estos cuentos, aunque existen unas diferencias. Las fábulas son historias falsas que ocurren en tiempos y lugares no específicos con personajes simples que o son buenos o malos. Las leyendas son historias con elementos verdaderos cuyos detalles se pueden

exagerar. Los mitos son cuentos ubicados en el pasado que explican rituales sociales u otro aspecto del mundo.

En varias maneras, los tres tipos de cuentos comparten el propósito de enseñar, entretener, o inspirar a sus audiencias. En *Wolf at the Door*, se usa un mito azteca como base para un cuento de hadas.

Los cuentos de hadas tienen muchas características específicas. Unas son:

- Frases cortas y lenguaje simple que a veces rima
- Ambientes fantásticos, como reinos lejanos o bosques oscuros
- Personajes simples (buenos o malos y ninguno entre)
- Un ser misterioso que apoya al protagonista y le da un regalo
- Un villano que se quiere abusar de la naturaleza y la magia y un protagonista que respeta estas fuerzas
- Transformaciones milagrosas

- El protagonista tiene éxito al final - el sobrevivir, casarse, ganar dinero, etc.

En un ensayo sobre los cuentos de hadas, la bibliotecaria Lillian Smith explica que tenemos varias referencias a los cuentos de hada en la habla del día a día sin darnos cuenta, como “es un patito feo,” “ábrete sésamo” y “es una historia de Cenicienta.” Aunque usemos estas frases en nuestro lenguaje diario, los cuentos de hada, como tantas otras cosas en el mundo, no comenzaron por ser accesibles a todo el mundo.

Por ejemplo, los cuentos de hada europeos incluso no eran dirigidos a los niños cuando se empezaron a categorizar formalmente en el siglo XVII. El autor francés Charles Perrault fue uno de los primeros que organizó los cuentos en un lugar y publicó *Mother Goose Tales*, lo que hoy se considera un libro clásico para los niños. Pero cuando se publicó, el libro era para los adultos e incluso era popular en la corte de Luis XIV.

En el siglo XIX, los hermanos Grimm y Hans Christian Andersen empezaron a organizar y también escribir cuentos para niños. Pero según nuestros estándares, no los consideraríamos adecuados para los niños. La autora de *The Hard Facts of the Grimm Fairy Tales* explica que en la Cenicienta de los Grimm, palomas comen los ojos de las hermanastras, y otro cuento relata la historia de una madrastra que prepara un estofado de hijastra. Quizás no las historias de leer a un niño de cinco años. Pero según los estándares de la época, los hermanos Grimm hicieron los cuentos más agradables y los hicieron literatura de niños.

Pero la mayoría de los niños hoy aprenden de los “cuentos de hada” de las películas Disney, que no son auténticos a los cuentos Grimm. *Wolf at the Door* se parece mucho más a los cuentos de hada originales que los cuentos de Disney.



La Cenicienta y la zapatilla de cristal de George D. Hurst.



Xoloitzcuintli (Foto: American Kennel Club).

Mitología azteca sobre la muerte y el xolo

En distintos sitios arqueológicos aztecas y mayas en México, se han encontrado miles de estatuas de un perro calvo, el xoloitzcuintli, o el xolo. Quizás lo hayan visto en la película *Coco*. Claro, si las estatuas estaban en las tumbas, eran importantes y también necesarias para el más allá. La civilización azteca tanto como la civilización maya tenía creencias elaboradas sobre la muerte y la vida después de la muerte, y el xolo tenía un papel importante.

Su cosmovisión decía que había trece niveles del cielo arriba de la tierra y nueve niveles de Mictlán, el mundo oscuro del infierno. Mictlantecuhtli, un dios esqueleto, reinaba sobre esta tierra con su reina, Mictecacihuatl. Ella no tenía piel, y él tenía manos que podían arrancar la carne del hueso. Muy pocas personas llegaban a los trece niveles del cielo, así que acababan en Mictlán y necesitaban ayuda para salir. Y aquí sirve el xolo.

Su nombre completo, *xoloitzcuintli*, viene de las palabras *Xolotl*, el dios de los relámpagos y la muerte, e *itzcuintli*, que significa “perro.” Las creencias aztecas dicen que Xolotl creó el perro como una manera de proteger a la gente y de guiar los almas de los muertos en Mictlán. Incluso aparte de la mitología, el xolo se conoce como un perro leal y un verdadero compañero.

El xolo específicamente ayuda a los espíritus por ayudarlos a cruzar un río subterráneo lleno de cocodrilos. Se creen que solo los perros negros son adecuados para el trabajo, entonces el xolo, negro o gris, es perfecto. A veces, no sólo las estatuas sino también los perros mismos se enterraban con sus dueños. En *Wolf at the Door*, un lobo, el antepasado del perro, ayuda a la protagonista a navegar una situación casi tan peligrosa como Mictlán.



Luison sculpture.

El luisón

Según una superstición, el séptimo hijo en una familia de sólo varones es propenso a ser víctima de una maldición que lo convertiría en un luison (también el lobizón o lobisomen). Esta criatura existe en la mitología de América del Sur, particularmente en los países de Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay. El mito del luisón se origina con los guaraníes, un pueblo indígena de Paraguay. En la mitología guaraní, el luisón era el séptimo hijo, y el menor, de Tau, un espíritu maligno, y Kerana, una mujer mortal. En la historia original, se dice que el luisón es el dios de la muerte y tenía una figura horrible. Su rostro era largo y pálido, y gran parte de su cuerpo estaba cubierto con el pelo largo y sucio. También tenía ojos aterradores y tenía el hedor de la muerte y la decadencia a su alrededor. Tal vez fue la interacción con los colonos europeos la que transformó este mito con en el tiempo, ya que el luisón cambió de un dios de la muerte a un hombre lobo. En otras culturas, sin embargo, el séptimo hijo es especialmente afortunado, y se cree que el séptimo hijo de un séptimo hijo tiene poderes curativos.



Hacienda Yaxcopoil. Yucatán residence.

El sistema de la hacienda en México antes de la revolución

El esposo abusivo en *Wolf at the Door*, Séptimo, es hacendado, el dueño de una hacienda. El hacendado tenía derecho a la tierra y esencialmente reinaba sobre los peones, quienes trabajaban para él como en un sistema feudal.

Casi la mitad del México rural estaba en el sistema de peones a mediados del siglo XIX. Después de la revolución mexicana, aproximadamente 1910–1920, muchas de las haciendas grandes se habían dividido, pero la reforma agraria todavía no era justa. También, en el sistema de la hacienda, los peones eran desproporcionadamente indígenas que trabajaban para sus opresores con pocas oportunidades de mejorar su situación.

El machismo y sus impactos

En la obra, Séptimo tiene calidades machistas. El machismo es una idea y una actitud en los países latinoamericanos que impone ciertas expectativas sobre los hombres. Favorece la masculinidad de una manera extrema y trata a las mujeres como objetos de ser dominados. Sin embargo, es importante tener en cuenta que mientras que hablamos del machismo, lo que significa, y por que son importantes sus definiciones, tenemos que darnos cuenta de que varias personas hacen estas generalizaciones y que sus impresiones son filtradas por sus perspectivas. Esto quiere decir que habrá tantas definiciones un poco diferentes del término que personas para definirlo, y que no debemos estereotipar a la gente inmediatamente según estas ideas.

El análisis del autor mexicano-americano Américo Paredes dice que el machismo se centra en el jactarse extremadamente, el simbolismo fálico, la identificación del hombre con el animal macho, y la ambivalencia hacia las mujeres. En otras palabras, el machismo trata de presentarse y estar orgulloso de ser estereotípicamente macho y no tener ninguna característica femenina.

El antropólogo Matthew Gutmann explica que el machismo se relaciona con la identidad nacional mexicana, dado que el término salió pronto después de la Revolución mexicana, cuando el país empezó a unirse y definir lo que significa ser mexicano. Aunque es una generalización y el análisis de una persona, Gutmann dice que México empezó a significar machismo y que el machismo empezó a significar México. En los 40 durante la época de oro del cine mexicano, los mexicanos también fueron enseñados a comportarse como hombres en otras maneras, en la pantalla, especialmente por las películas del legendario actor Jorge Negrete.

El escritor y crítico mexicano Carlos Monsiváis explica que estas películas presentan a los hombres como salvajes, generosos, crueles, mujeriegos, románticos, obscenos, agradables, subyugados, e inquietos y las mujeres como obedientes, seductivas, resignadas, atentas, devotada a y la esclava de su esposo, su amante, sus hijos, y su fracaso. En su análisis, los hombres son los que participan en el mundo, y las mujeres tendrán papeles solo en relación a ellos.



Jorge Negrete

Gutmann dice que los debates sobre el machismo se han vuelto un símbolo nacional mexicano. Sus definiciones específicas son influidas por la locación, estatus social, y edad de uno, entre otros factores, pero al final, es una discusión sobre la identidad masculina que ha puesto al hombre mexicano en el centro de definir la nación, lo que excluye a las mujeres y a los hombres que no aceptan lo que se considera tradicionalmente masculino.

En términos más modernos, la profesora de trabajo social Yolanda Mayo explica que en muchas culturas latinas, el machismo le da al hombre el cargo de dirigir la casa y tomar las decisiones importantes. Ella dice que en estas culturas, los sistemas legales y religiosos también fortalecen el papel de los hombres como líderes que poseen en un sentido a sus esposas e hijas. Nota que el machismo es un fenómeno que se ve en varias maneras en diferentes culturas pero que los estereotipos alrededor del machismo y los hombres latinos en los EE. UU. conspiran para pintarlos como padres malos. Sin embargo, la autora también trata de presentar el machismo como un fenómeno positivo que puede inspirar a los hombres a criar y proteger a sus familias.

Las ideas diferentes o cambiantes respecto al machismo también se pueden ver en el análisis de Gutmann de que en los años recientes en México, unos hombres más jóvenes han demostrado cierta reticencia con el término y usarlo para definirse dado las connotaciones negativas de los hombres abusándose de sus esposas. Incluso si su comportamiento no cambia necesariamente, por lo menos han empezado a darse cuenta de las imágenes negativas asociadas con la palabra. [Ciertos grupos y movimientos](#) en la Ciudad de México también han empezado a generar conversaciones sobre el machismo entre los hombres para ayudarlos a reflejar en sus privilegios y papeles

La actitud y la cultura de los hombres protegiendo su honor y su orgullo en las culturas latinas también se relaciona con la idea del machismo. Vemos esta idea en ciertas escenas de la obra cuando Séptimo quiere mantener una imagen buena para el mundo exterior, por ejemplo, cuando viene a visitar la familia de Isadora. Gutmann incluso explica que para una generación más vieja de hombres mexicanos, el

machismo se asocia con ser “honorable” y proveer para y proteger a la familia. El psicólogo G. Miguel Arciniega argumenta que para unas personas, la palabra también puede recordarles de un caballero, un señor de la clase alta que es leal a una ética estricta y mantiene su buen nombre.

En *The Tyranny of Opinion, Honor in the Construction of the Mexican Public Sphere*, el profesor de historia Pablo Piccato explica que en el siglo XIX en México, mantenerse la honra se volvió aun más importante, hasta el punto de que el sistema legal tenía remedios para ayudar a la gente a mantenerse la honra. “Fama pública” era la idea más referenciada en estos casos, y se podía destruir y se tenía que defender como una posesión personal (207). El hecho de que esta reputación es “pública” indica que la honra se ganaba y se perdía según la aprobación o desaprobación o esencialmente la opinión de la comunidad, lo que enfatiza la importancia de trabajar para mantenerse la reputación.

La masculinidad tóxica

“La masculinidad tóxica” es un término que se oye después de los tiroteos u otros eventos violentos. Aunque podemos adivinar o asumir la definición, ¿qué significa exactamente?, y ¿por qué es importante? Aunque no es la misma cosa que el machismo, se relaciona con el término por el hecho que todavía les dice a los hombres que tienen que tener una cierta identidad.

Tiene que ver con la idea de que hay solo una manera de ser un hombre, lo que normalmente quiere decir ser poderoso, fuerte, no mostrar emoción, y no tener ninguna característica femenina. Vemos esta creencia claramente en la idea de que los hombres tienen que esconderse los sentimientos, o porque no saben comunicarlos o porque saben que no deben mostrarlos, hasta que llegan a una etapa a que sufren sus relaciones y hacen daño a los cerca de ellos, y en muchos casos, las mujeres.

La autora de [este artículo](#) lo explica bien por decir que las discusiones de la masculinidad tóxica no intentan de categorizar a los hombres como “buenos o malos” y que no quieren insinuar que los hombres

son por instinto más violentos. También habla de la idea importante de por que es necesario hablar de la masculinidad tóxica: las ideas rígidas sobre lo que debe ser un hombre pueden fácilmente hacerlos a los hombres creer que no son suficientemente hombres, lo que posiblemente los hará querer afirmar su identidad por comportarse como “hombres tradicionales” (no mostrar emoción, ser agresivos, dominar las mujeres, etc.), lo que daña a ellos mismos y a otra gente.

En la obra, Séptimo describe lo que se parece a abuso y “bullying” por su padre y sus hermanos durante su niñez. Este factor, en combinación con o aparte de los estándares problemáticos que la masculinidad tóxica le ha enseñado, puede explicar su comportamiento hacia su esposa.

Séptimo es el último hijo y un hijo “no esperado” en la familia. Siendo el último hijo también indica que había recibido muy poco (si incluso algo) de la herencia familiar y que en cierto sentido, él tenía que probarse más. El abuso de su familia, sentirse inferior, y ser echado de la casa a los 15 años habrían podido unirse para formarlo y determinar su comportamiento hacia su esposa.

[Un artículo](#) explica que el abuso doméstico ocurre cuando una pareja cree que tiene que dominar a la otra persona, y este sentimiento puede originar de una autoestima baja, envidia extrema, problemas con controlarse el enojo, o sentirse inferior en comparación con su pareja. Se puede ver como la niñez de Séptimo lo hizo tener una de o todas estas experiencias. Y el NIH explica que el bullying durante la juventud puede bajar la autoestima de uno, entonces se entiende como la niñez de Séptimo tuvo un papel en hacerlo un hombre abusivo. Todo esto quiere decir que mientras que los factores que motivan a uno a ser abusivo son complejos, el sufrimiento de Séptimo durante su niñez habría podido influir su comportamiento. Esto no es una excusa para su comportamiento, sino una posible explicación, y una que nos da algo de pensar en términos de cómo tratamos a otros y nuestro impacto sobre ellos.



What Hurst One Affects All. Photo by: Airman 1st Class Christopher Quail, Andersen Air Force Base

Abuso doméstico — realidad y recursos

El foco de *Wolf at the Door* es Isadora, una mujer que sufre abuso físico, verbal, y psicológico de su esposo, Séptimo, un hombre guapo de clase alta que nadie categorizaría como un abusador. Sin embargo, es importante reconocer que el abuso doméstico puede ocurrir en cualquier familia.

El [National Domestic Violence Hotline](#) dice que 3 de 10 mujeres y 1 en 10 hombres en los EEUU han reportado violación, violencia física, y/o acoso de su pareja, y casi 50% de los hombres y las mujeres han experimentado agresión psicológica de una pareja. Un artículo de una revista académica del 2001 explica que la “violencia familiar” existe en todas culturas y que tiene muchas formas, como: abuso físico, abuso psicológico, abuso económico, amenazar a una persona, mascota, o posesión, manipular, aislar, y controlar los recursos de otra persona (tiempo,

comida, ropa, etc), entre otras formas. El sitio tiene otra guía para reconocer el abuso, y debes mirar esta [TED talk](#) por la activista Zahira Kelly, la creadora de #MaybeHeDoesn'tHitYou, para un testimonio sobre el dolor y el peligro que puede causar el abuso emocional.

Aunque es cierto que la violencia doméstica le puede pasar a cualquier familia, no importa la raza, la etnia, ni la clase social, es una equivocación asumir que es igual de posible en cualquier familia e ignora el papel de estos factores. Las identidades interseccionales cambian el entendimiento y el tipo de la violencia doméstica, como se experimenta por uno y como reaccionan otros, las consecuencias personales y sociales, y los recursos disponibles (Bograd citada en Sokoloff 1-2). De otra manera, diferentes identidades pueden influir tu probabilidad de ser víctima de la

violencia doméstica y como vas a reaccionar, los recursos a los que tienes acceso, y como te tratan otros después de tu experiencia.

Por ejemplo, las comunidades de color tienen una probabilidad más grande de ser comunidades pobres, lo que significa que el abuso doméstico es más probable. El racismo sistémico e individual también es un problema grave en los EEUU, lo que significa que cuando una persona de una comunidad de color o de otro grupo marginado trata de encontrar recursos para el abuso doméstico, será más difícil acceder a estos recursos.

Sokoloff indica varias maneras en que pueden existir estas barreras, por ejemplo, por las mujeres negras o latinas que tienen miedo interactuar con la policía o por mujeres inmigrantes que no hablan inglés bien y que como resultado no pueden comunicar efectivamente con las autoridades. Muchas veces, no

On average, **24 people per minute** are victims of rape, physical violence or stalking by an intimate partner in the United States — more than 12 million women and men over the course of a year.

Intimate Partner Violence alone affects more than **12 million people** each year.

Nearly half of all women and men in the United States have experienced psychological aggression by an intimate partner in their lifetime (48.4% and 48.8%, respectively).

Females ages 18 to 24 and 25 to 34 generally experienced the highest rates of intimate partner violence.

Most female victims of intimate partner violence were previously victimized by the same offender, including 77% of females ages 18 to 24, 76% of females ages 25 to 34, and 81% of females ages 35 to 49.

existen recursos culturales o lingüísticos para prevenir o remediar todas estas situaciones.

Recursos

Hay una variedad de recursos locales públicos y privados en el sitio del [Portland Police Bureau](#). Aquí están unos.

- Para ayuda inmediata, marquen 9-1-1
- [National Domestic Violence Hotline](#): 1-800-799-7233 (en 200 idiomas) y también pueden comunicar [en línea](#)
 - Apoyo, preparación, y recursos — gratis, confidencial, y disponible todo el tiempo
- [Multnomah County Domestic Violence Coordinator's Office](#)
- [Call to Safety](#) (antes era Portland Women's Crisis Line): 503-235-5333
 - Apoyo y educación en muchas lenguas; pueden conectarlos con recursos culturales
- El Programa Hispano Católico — [Proyecto UNICA](#): 503-232-4448
 - Apoyo de crisis, grupos de apoyo, ayuda legal, y más
- [Bradley Angle House](#): 503-235-5333
 - Albergue de emergencia que ofrece recursos culturales para reconstruirse la vida después de la violencia doméstica
- [Familias en Acción](#): 503-284-5178
 - Promueve el bienestar para las familias latinas educación comunitaria, investigación, y apoyo.



Sobre la dramaturga

Marisela Treviño Orta

Marisela Treviño Orta es una poeta y dramaturga basada en Chicago, originalmente de Lockhart, Texas. *Wolf at the Door* es su primer obra producida por Milagro. Recientemente, se graduó del Iowa Playwrights Workshop con su maestría, pero se considera una “dramaturga por casualidad” que se encontró con el teatro mientras completaba una maestría en poesía en la Universidad de San Francisco. Allá, empezó a trabajar como poeta para El Teatro Jornalero, un grupo de inmigrantes latinos que enfoca en asuntos de la justicia social.

Trabajando con el grupo, se puso más curiosa sobre el escribir obras, y en 2005, mandó su primera obra, *Braided Sorrow*, al Bay Area Playwrights Festival, donde se presentó, oficialmente comenzando su carrera como dramaturga. Como una mexicana americana de tercera generación, Treviño Orta explora temas de la identidad bicultural y asuntos de la justicia social en las comunidades latinas. Ha dicho que el teatro es mejor que la poesía para examinar temas políticos y que sus obras tienen como foco temas relevantes para las latinas. También le encanta incorporar temas de ciencia, astronomía, mitología, y folclor, de que se ven unos en *Wolf at the Door*.

Las obras de Treviño Orta han ganado o sido finalistas para múltiples premios. *Braided Sorrow* ganó el premio chicano/latino literario en el drama en 2006, recibió un estreno mundial en 2008 en Su Teatro en Denver, Colorado, y ganó el premio literario en drama del Centro Pen en 2009. Su obra *American Triage* fue finalista para el 2012 Repertorio Español Nuestras Voces, y *Heart Shaped Nebula* fue semifinalista para la conferencia nacional de los dramaturgos O’Neill.

Con *Wolf at the Door*, que tendrá un estreno mundial con el National New Play Network, Treviño Orta espera contar de nuevo un mito mesoamericano y crear un cuento de hadas de él. También está ansiosa ver cómo interpretará cada equipo creativo la obra. Pueden leer su entrevista con Milagro sobre la obra [aquí](#).

Bibliography

- Arciniega, Miguel G. "Toward a Fuller Conception of Machismo: Development of a Traditional Machismo and Caballerismo Scale." *Journal of Counseling Psychology*, vol. 55, no. 1, 2008.
- Barnes, Brittny McCarthy. "Family Violence Knows No Cultural Boundaries." *Journal of Family and Consumer Sciences*, vol. 93, no. 1, 2001, <http://web.b.ebscohost.com.ezproxy-eres.up.edu:2048/ehost/detail/detail?vid=1&sid=acec188f-b595-4bf8-befe-96732a02f49a%40sessionmgr120&bdata=JnNpdGU9ZWwhvc3QtbG12ZSZzY29wZT1zaXRI#AN=507745917&db=eue>. Accessed 19 June 2018.
- Bridges, Sandra L. "Origins and History of the Xoloitzcuintli." Xoloitzcuintli Club of America, http://www.xoloitzcuintliclubofamerica.org/yahoo_site_admin/assets/docs/XOLO_HISTORY_MAC.195191831.pdf. Accessed 15 June 2018.
- Clemens, Colleen. "What We Mean When We Say, 'Toxic Masculinity.'" *Teaching Tolerance*, Southern Poverty Law Center, 11 Dec. 2017, <https://www.tolerance.org/magazine/what-we-mean-when-we-say-toxic-masculinity>. Accessed 21 June 2018.
- "Ejido." *Encyclopaedia Britannica*, 2018, <https://www.britannica.com/topic/ejido>. Accessed 21 June 2018.
- "Evolution of Fairy Tales." *Children's Literature Review*, 2009, <https://www.encyclopedia.com/children/academic-and-educational-journals/evolution-fairy-tales>. Accessed 17 June 2018.
- Geier, Elizabeth. "The Amazing Story Behind Mexico's Ancient Dog Breed." *Daily Treat, Rover*, 2018, <https://www.rover.com/blog/xoloitzcuintli-mexican-hairless-dog/>. Accessed 15 June 2018.
- "Get the Facts and Figures." *The National Domestic Violence Hotline*, <http://www.thehotline.org/resources/statistics/>. Accessed 19 June 2018.
- Gutmann, Matthew C. *The Meanings of Macho: Being a Man in Mexico City*. Oakland, University of California, 2007.
- "Hacienda." *Encyclopaedia Britannica*, 2018, <https://www.britannica.com/topic/hacienda-estate>. Accessed 21 June 2018.
- Heuscher, Julius. *A Psychiatric Study of Fairy Tales: Their Origin, Meaning, and Usefulness*. Springfield, Illinois, Thomas Books, 1963.
- "Land Reform: Mexico." *Encyclopaedia Britannica*, 2018, <https://www.britannica.com/topic/land-reform/Mexico>. Accessed 21 June 2018.
- Magoulick, Mary. "Fairy Tales." *Folklore Connections*, https://faculty.gcsu.edu/custom-website/mary-magoulick/fairy_tales.htm. Accessed 16 June 2018.
- Magoulick, Mary. "Genre." *Folklore Connections*, <https://faculty.gcsu.edu/custom-website/mary-magoulick/genre.htm>. Accessed 16 June 2018.
- Mayo, Yolanda. "Machismo, Fatherhood, and the Latino Family." *Journal of Multicultural Social Work*, vol. 5, no. 1-2, 1997, https://www.tandfonline.com/doi/10.1300/J285v05n01_05. Accessed 19 June 2018.

- Meslow, Scott. "Fairy Tales Started Dark, Got Cute, and Are Now Getting Dark Again." *The Atlantic*, 31 May 2012, <https://www.theatlantic.com/entertainment/archive/2012/05/fairy-tales-started-dark-got-cute-and-are-now-getting-dark-again/257934/>. Accessed 17 June 2018.
- O'Malley, Harris. "The Difference Between Toxic Masculinity and Being a Man." *The Good Men Project*, 27 June 2016, <https://goodmenproject.com/featured-content/the-difference-between-toxic-masculinity-and-being-a-man-dg/>. Accessed 21 June 2018.
- Paredes, Américo. *Folklore and Culture on the Texas-Mexican Border*. Austin, University of Texas at Austin, 1993.
- Phillips, Charles. *The Complete Illustrated History of the Aztec and Maya*. Egypt, Hermes House, 2008.
- Phillips, Charles. *The Mythology of the Aztec and Maya*. London, Anness Publishing, 2006.
- Piccato, Pablo. *The Tyranny of Opinion: Honor in the Construction of the Mexican Public Sphere*. Durham, Duke University Press, 2010.
- Romey, Kristin. "This Hairless Mexican Has a Storied, Ancient Past." *National Geographic*, 22 Nov. 2017, <https://news.nationalgeographic.com/2017/11/hairless-dog-mexico-xolo-xoloitzcuintli-Aztec/>. Accessed 15 June 2018.
- Sokoloff, Natalie. "Alternative Visions to Ending Domestic Violence: Using a Race, Class, Gender, Sexuality Perspective." *Multicultural/Intersectional Domestic Violence in U.S.*, 2005, <http://web.b.ebscohost.com.ezproxy-eres.up.edu:2048/ehost/detail/detail?vid=6&sid=155e214c-f323-489f-a03c-4d887ba67130%40sessionmgr103&bdata=JnNpdGU9ZWZWhvc3QtbGl2ZSZzY29wZT1zaXRI#db=sih&AN=18614423>. Accessed 19 June 2018.
- Tatar, Maria. *The Hard Facts of the Grimms' Fairy Tales*, Princeton, New Jersey, Princeton University Press, 2003.
- Villegas, Paulina. "Where Machismo Is Entrenched, Focus Moves to the Trenches." *New York Times*, 23 April 2017, <https://www.nytimes.com/2017/04/23/world/americas/where-machismo-is-entrenched-focus-moves-to-the-trenches.html>. Accessed 20 June 2018.
- Wright, Jennifer. "Men Are Responsible for Mass Shootings." *Harper's Bazaar*, 16 Feb. 2018, <https://www.harpersbazaar.com/culture/politics/a18207600/mass-shootings-male-entitlement-toxic-masculinity/>. Accessed 21 June 2018.



National New Play Network Rolling World Premiere



Nelda Reyes (Pilar) and Jaryn Lasentia (Vi) in the 2018 NNPN Rolling World Premiere of *The Mermaid Hour* by David Valdes Greenwood.

NATIONAL NEW PLAY NETWORK (NNPN) es una alianza de teatros profesionales que colaboran en formas innovadoras para desarrollar, producir y extender la vida de las nuevas obras. Fundada en 1998, NNPN continúa revolucionando el nuevo panorama de juegos a través de la fuerza de sus teatros miembros, sus esfuerzos de colaboración y sus programas y servicios reconocidos a nivel nacional para artistas y organizaciones.

Durante los últimos veinte años, NNPN ha proporcionado millones de dólares en fondos a su membresía, ha apoyado a cientos de producciones en todo el país a través de su programación innovadora, ayudó a lanzar y sostener las carreras de miles de artistas y llegó a cientos de miles de miembros de la audiencia en todo el mundo. Mundo con obras de teatro que fueron creadas y perfeccionadas con el apoyo de NNPN y su diverso consorcio de teatros y artistas.

[Aprenda más](#) sobre NNPN y el RWP.

La iniciativa insignia de NNPN, el programa de Estreno Mundial Rodante (RWP por sus siglas en inglés), está cambiando el paradigma de teatro nuevo del estreno único a un estreno diversificado, itinerante y de producciones múltiples. El programa RWP modela un proceso para desarrollar y producir nuevas obras, uno que se traduce en un trabajo más sólido en general y el impulso necesario para que una obra se una al repertorio de nuevas obras estadounidenses producidas con frecuencia.

NNPN ha promovido el RWP de 75 obras nuevas con más de un millón de dólares en apoyo financiero. Las obras han recibido cientos de producciones en mercados de todo el mundo, han sido nominados para el Premio Pulitzer, ganaron los premios Steinberg / ATCA, Stavis, PEN y Blackburn, y se han adaptado a películas.



National New Play Network
Rolling World Premiere



WOLF AT THE DOOR

Por **Marisela Treviño Orta**
Dirigida por **Rebecca Martinez**

2 – 25 mayo, 2019

Jueves – sábado, 7:30 PM | Domingo, 2:00 PM
Milagro Theatre | 525 SE Stark Street, Portland

Entradas comienzan a los \$27
Descuentos disponibles para estudiantes,
adultos de la tercera edad, y veteranos
Llame a Laurel Daniel para ventas de grupos y
estudiantes al 503-236-7253 x 117

EVENTOS ESPECIALES

Martes 16 de abril, 6:30 – 8:30 PM
ENFOQUE: Cafecito con nuestras antepasadas
con Frances Portillo.

Sábado 27 de abril, 4:00 – 6:00 PM
**MESA REDONDA: Wolf at the Door: Cuentos de hadas,
moralidad y mitología** con Marisela Treviño Orta,
Rebecca Martinez y la Dra. Elena Avilés

Pre-estreno

Jueves 2 de mayo a las 7:30 PM
Cata de vinos cortesía de **Coopers Hall** de 6:30 – 7:30 PM

Estreno

Viernes 3 de mayo a las 7:30 PM
seguido por una recepción en el El Zócalo
con servicio de comidas cortesía de
Tortillería Y Tienda De Leon's

Maya Malán-González como Yolot en *Wolf at the Door*.
Foto © 2019 Russell J. Young.

Elenco

Marian Mendez Isadora
Maya Malán-González* Yolot
Patricia Alvitez Rocío
Matthew Sepeda Septimo

* Miembro de Actors' Equity Association, el sindicato de actores
y regidores de escena profesionales en los Estados Unidos



El destacado centro de arte y cultura latino del Pacífico Noroeste
Correo: 425 SE 6th Avenue, Portland OR 97214
503-236-7253 / www.milagro.org

Desde el año 1985, Milagro se ha dedicado a brindar vibrante teatro latino a la comunidad del noroeste y más allá. Aparte de las giras nacionales, Milagro provee un hogar para el arte y la cultura de latinoamerica en el Centro Milagro, donde enriquecemos la comunidad local al compartir la diversidad de la cultura latina, por medio de una gran variedad de programas educativos y de compromiso con la comunidad. Para más información, visite nuestra página www.milagro.org o llame al 503-236-7253.